

**+79141244551**

**Russia, willing to relocate**

**kuznetsova.a.1886@gmail.com**

**Anastasia Kuznetsova**

Transcreation Specialist

[**LinkedIn**](http://linkedin.com/profile/view?id=127886012)

# Summary

# Multilingual localization specialist (Russian, English) with a passion for bridging cultural gaps and ensuring that products are linguistically and culturally accurate for global audiences. Extensive background (> 5 years and >200 completed projects) in translation and creative writing. Dedicated to delivering the highest quality service by the given deadline. At TripFactory – India’s largest online holiday store led all localization efforts in the Russian market. As a former lecturer in Economics and Finance possess advanced level of expertise in the topic. Keen to apply my skillset and experience in a challenging and fast-paced environment.

# Experience

# Localization Specialist

# [TripFactory - India's largest online holiday store](https://www.tripfactory.com/)

***06/2021 — 03/2022***

* Oversaw all localization efforts in the Russian market from A to Z identifying and addressing project changes, potential issues, and fielding client requests and complaints.
* Translated > 100 marketing and sales materials ahead of the deadline
* Fully localized and adapted company’s website to the Russian market
* Collaborated with the quality control team to test content quality and integration.
* Contributed to coming up with solutions to optimize the localization process – i.e. created and maintained all language protocols and glossaries (>10)
* Assisted in creating training material for new hires on localization best practices as well as troubleshooting issues related to localization.

# Freelance Translator

# Multiple translation agencies

***01/2017 — Present***

* Successfully translated and edited ranging from documents to entire websites on such topics as finance, economics, tourism, art etc. (English-Russian). Ensured high-quality translation and consistency of materials.
* Performed various translation and interpretation duties from Russian into English and from English into Russian, including written texts, localization, internationalization, audio files, and live speaking presentations.
* Mastered usage and management of translation tools including CAT Tools, translation memory, term bases, style guide, glossaries, etc.
* Stayed current with latest English-language idioms and cultural references to allow for hyper-realistic translations for modern publications.

# Localization Specialist

[**SGS Vostok Limited**](https://www.sgs.ru/en/our-company/about-sgs/sgs-in-brief/sgs-in-russia) **- leading testing, inspection and certification company**

***10/2015 — 10/2017***

* Oversaw all translation efforts: translated > 100 marketing, sales, technical and commercial materials.
* Upheld strict confidentiality policy when translating corporate materials.
* Arranged concurrent translation during corporate meetings to allow English audience members to take part in Russian-language events.
* Provided interpretation and transcription services as needed by corporate clients.

**Lead Research Scientist, Lecturer**

**Siberian University of Consumer Cooperation**

***09/2012 — 10/2015***

* Conducted lectures in the following disciplines: Economic Theory, World Economy, Statistics
* As the Lead Scientist facilitated research programs elaboration and supervised their implementation
* Held > 20 international scientific events

**Key achievements:**

* Was promoted to the Lead Research Scientist position within the 1st year of work. Was offered the role of Assistant Head of the Faculty.

# Education

**Master in Economics (2008-2013)**

***Baikal National University of Economics and Law***

**Certificates:**

1. *“The foundation of Translation”, PROtranslation, 2018*
2. *“Pragmatic adaptation in translation: localization, transcreation”, PROtranslation, 2019*
3. *“Advanced Translation”, PROtranslation, 2021*
4. *“Post-editing machine translation”, Awatera Academy, 2022*
5. *“Localization and Internationalization”, EdX, 2022*

# Volunteering

# Translator, “TED”

* Translating TED materials on a pro-bono basis (lifestyle, economics, finance)

# Translator, “Translators without borders”

* Supporting a global community of over 100,000 members helping people get vital information and be heard, whatever language they speak
* Providing translation services for humanitarian non-profits

# Skills

# Copywriting | Translation | English | Chinese | Russian | MS Office | Project Management | Communication | SEO | Content Marketing | Content Creation | Localization | Proofreading | Foreign Languages | Linguistics | Website Localization | Technical Translation | Language Services | Editing | Video Games | Subtitling | CAT tools | Localization Testing | Trados | Interpreting | Internationalization | SDL Trados | SmartCAT | Memsourse | memoQ | Subtitling | Translation Memories | Analysis | Writing Skills

# Languages

Russian - Native

English – Advanced (TOEFL – 102)

Chinese - Intermediate